

ハイエックニュースレター 第18号

HIECC E-mail Newsletter Vol.18

(2021.7)

ハイエックニュースレターでは、北海道に住んでいる留学生や在住外国人の方々、また前に北海道に住んでいた海外の方々に、北海道のお役立ち情報、また、就職や日本語学習に関する情報などをお届けします。

\*English version of this newsletter will follow the Japanese version.

――目次（もくじ）――

- 1 北海道のお役立ち情報  
【市町村からの情報～寿都町、滝川市、釧路市】  
【北海道外国人相談センターについて】
- 2 就職に関する情報  
【外国人留学生インターンシップ】  
【日本留学ネット】
- 3 日本語学習に関する情報  
【オンライン日本語教育～にほんごバンクー】  
【日本語能力試験（JLPT）】  
【BJTビジネス日本語能力テスト】  
【実用日本語検定（J.TEST）】  
【ものづくり日本語検定（MNK）】

- 1 北海道のお役立ち情報  
【市町村からの情報～寿都町、滝川市、釧路市】

【寿都町の観光情報】

① 道の駅（みなとま～れ寿都）

漁船が並ぶ寿都漁港を眺めながらコーヒーやソフトクリーム、寿都町の新鮮な海産物のグルメ「寿都ホッケめし」、新鮮な海の幸が味わえる「釜揚げしらす丼」や「生うに丼」などを、楽しむことができます。※期間によって提供メニューが変更。

住所：〒048-0404 寿都郡寿都町字大磯町2-9番地1  
電話：0136-62-2550

HP : <http://suttufan.com/>

営業時間：夏期（4月～9月） 9：00～18：00  
冬期（10月～3月） 9：00～17：00

② 寿都温泉「ゆべつのゆ」

この温泉には「癒しの湯（塩化物泉）」と「美肌の湯（硫黄泉）」の2種類の異なる泉質の湯があり、毎週金・土・日曜日は町内で栽培されている「風のバジル」を使用したバジル湯をジャグジー風呂にて実施。新鮮なバジルの葉をそのまま使用したバジル湯は、βカロテンを多く含んでおり免疫力を高める効果や抗菌作用があります。

住所：〒048-0414 寿都郡寿都町字湯別町 下湯別 4 6 2

電話：0136-64-5211

HP : [http://yubetsunoyu.com./](http://yubetsunoyu.com/)

営業時間：10：30～21：00

③ 弁慶岬

かの有名な源義経の舎弟、武蔵坊弁慶の石像がある「弁慶岬」。日本海の美しい青海をバックに立つ武蔵坊弁慶が見られるだけでなく、夕焼け色に輝く日本海を見られます。

住所：〒048-0403 寿都郡寿都町字政泊町 弁慶9番地

HP : <http://www.town.suttu.lg.jp>

【滝川市観光国際課 公式YouTube チャンネルで観光PR動画を公開中】

滝川市観光国際課の公式YouTube チャンネルで、国際交流員が作成した観光PR動画を公開しております！国際交流員ならではの視点で盛り込まれた動画「滝川市【春景色】」と「国際交流員の目線で見ると【春の北海道】」は、国際交流員の母国語の英語とモンゴル語で作成されております（日本語字幕あり）。ぜひご覧ください！

☆滝川市観光国際課 公式YouTube チャンネル

<https://www.youtube.com/channel/UCjJl7cekvDkDwBV9Oqy1Kpg>

【釧路市の観光情報】

① 釧路に新たに観光名所が誕生！！

JR釧路駅から続くメインストリート「北大通」の先にある幣舞橋のたもとに、「Cool KUSHIRO」の文字モニュメントが2020年12月に設置されました。

「KUSHIRO」の「O」は、世界3大夕日の一つと言われる釧路の夕日を表してオレンジ色になっており、幣舞橋のライトアップとあわせて夜の景観を楽しむことができます。

是非、釧路の夜を撮影いただき、美味しい海産物を食べるに街へ出かけてみてください。

☆詳しくはこちらをご覧ください（釧路・阿寒湖観光公式サイト）

② 阿寒湖の森ナイトウォーク「カムイルミナ」

阿寒湖国立公園に位置する阿寒湖温泉では、11月14日まで阿寒湖の森ナイトウォーク「カムイルミナ」が開催されています。

「カムイルミナ」は、先住民族であるアイヌ民族の伝説として語り継がれてきた「コンクワ」（フクロウの神が歌った謡）を題材に、カナダのマルチメディア・エンターテインメント・カンパニーMoment Factory社と阿寒湖温泉の人々との共同制作により誕生しました。ストーリーには、アイヌ文化とその根幹の考え方である「自然との共生」というメッセージが秘められており、多くの方々にアイヌ民族の文化や自然との関わりについて、「気軽に楽しみながら学んでもらいたい」という思いから企画・制作されました。

舞台となる夜の森の中には、プロジェクションマッピングやシノグラフィー（光と音の舞台装置）など最新鋭のデジタル技術で動物の姿が映し出されるほか、阿寒湖ならではの地形や景観を活かした演出、インタラクティブな仕掛けが多数盛り込まれています。ぜひご体験ください。

☆ 阿寒湖の森ナイトウォーク「カムイルミナ」

住所：釧路市阿寒町阿寒湖温泉1丁目5番20号

電話：0154-65-7121（阿寒アドベンチャーリズム株式会社）

URL：<http://www.kamuylumina.jp/>

③ 「海外の観光客とともに楽しむ自然環境－釧路湿原」

北海道東部の釧路湿原は、釧路川や支流を包みこみどこまでも広がる日本最大の湿地です。

エゾシカやタンチョウをはじめとする貴重な動植物の大切な生息地として、1980年に釧路湿原の中心部が日本で最初にラムサール条約に登録され、その後、国立公園にも指定されました。

湿地には、毎年たくさんの観光客が国内や海外から訪れています。そのなかには、北や南の湿地から渡ってくる貴重な鳥たちの姿を求めて訪問する海外のバードウォッチャーもいます。その他、釧路川を下るカヌーツアーや乗馬は、初心者でも楽しめるフィールドスポーツです。ビジターセンターには、双眼鏡やウォーキング用のポール、冬にはスノーシューやノルディックスキーなども用意されており、海外から訪れた訪問者も気軽に自然を楽しめます。また、施設では自然への知識が深い担当者が自然の楽しみ方の相談にも乗ってくれます。

ラムサール条約には、「ワイズユース」という考え方があり、日本語に訳すると「賢明なる利用」ということですが、自然に親しみ自然とともに生きるライフ・スタイルを海外からのお客さんにも紹介したいものです。

---

【北海道外国人相談センターについて】

---

北海道に住む外国人等のための相談窓口で、北海道庁別館12階にあります。  
在留（ビザ）、仕事、税金・年金など、生活する上で困ったことがある時は、北海道外国人  
相談センターにお気軽にお問合せください。各種SNS（Facebook, WeChat, Skype, WhatsApp,  
Kakao Talk）も利用できます。

☆ 詳しくはこちらをご覧ください

ホームページ：<http://www.hiecc.or.jp/soudan/>（日、英、中、など12言語で表記）

Facebook：<https://www.facebook.com/hiecc.support>

## 2 就職に関する情報

### 【外国人留学生インターンシップ】

北海道の大学に在籍する外国人留学生を対象に、北海道にある企業でのインターンシ  
ップ経験ができます。日本の企業で働く体験をしてみませんか。

※ 参加する留学生全員は、基本ビジネスマナーや職場でのコミュニケーション等について  
学ぶ事前研修を受けることになっています。

☆ 詳細や申し込みはこちらをご覧ください。

<http://www.ryugakusei-support.com/student/intern/intern.html>（日本語）

<http://www.ryugakusei-support.com/en/student/intern/intern.html>（英語）

<http://www.ryugakusei-support.com/china/student/intern/intern.html>（中国語）

### 【日本留学ネット】

日本学生支援機構（JASSO）が、日本に留学した外国人のために、留学後の生活に役立つ日本  
の最新情報や就職支援情報、体験などを届ける日本留学ネットを7月より開始しました。  
ぜひ、Facebookをフォローしてみてください。

☆ 日本留学ネット

<https://www.facebook.com/jasso.japanalumnglobalnetwork>

## 3 日本語学習関連情報

### 【オンライン日本語教育—にほんごバンクー—】

オンラインセミナーアプリ「Zoom」を使用して、日常生活で役立つ日本語、日本語の文法や単語  
などを、無料で定期的に学習することができます。

[日 時] 毎週水曜日 19:00~19:30 (30分間)  
[対 象] 日本語レベルは日常会話程度の外国人 (N3~N5程度)  
[必要なもの] オンラインセミナーアプリ「Zoom」  
スマートフォン または パソコン  
Wi-Fi 環境  
[料 金] 無料

☆詳細&申し込みはこちらをご覧ください

<https://www.career->

[bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4Ir6NCy5cZZP163GaFdF6eNqknJO](https://www.career-bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4Ir6NCy5cZZP163GaFdF6eNqknJO)

[UbR-8aUAYfZBeykusc6BAblhs](https://www.career-bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4Ir6NCy5cZZP163GaFdF6eNqknJO) (日本語、英語)

※下記の試験については、中止になる場合もありますので、お申し込みの前に必ず公式サイトをご自身でご確認ください。

### 【日本語能力試験 (JLPT)】

日本語を母語としない人の日本語能力を測定し認定する試験で、世界最大規模の日本語の試験です。日本語能力の測定に加え、学校での単位・卒業資格認定、企業での昇給・昇格などの優遇、社会的な資格認定など、さまざまなメリットがあります。日本語能力試験にはN1~N5まであります。

#### 第2回

試験日 : 2021年12月5日 (日)

試験会場 : 国内または国外

申込受付期間 : 8月26日 (木) ~9月16日 (木) 17時まで (インターネットでの申込)

☆詳細はこちらをご覧ください

<https://www.jlpt.jp/> (日本語、英語、簡体中文、繁体中文)

### 【BJT ビジネス日本語能力テスト】

日本のビジネス社会で使われる言葉遣いなどのコミュニケーション能力を測るテストで、個人受験と団体受験の2種類があります。個人受験では、下記のサイトからアカウントを登録し、その後、テスト予約をして受験します。予約時に、受験地 (テストセンター) と受験日程を自分で選択します。

☆詳細&申し込みはこちらをご覧ください

<https://www.kanken.or.jp/bjt/> (日本語、英語)

---

## 【じつようにほんご検定 (J.TEST)】

---

J.TESTじつようにほんご検定は、にほんごのうりよく、きやっかんてきそくてい、しけんとして、りゆうがくせい、かいしゃいん、にほんごがっこうせい、せかい、かこく、ねんかんや、まんにいじょう、かた、じけん、にほんご学校生など、世界13カ国で年間約7万人以上の方が受験しています。

### ○だい第156回

しけん日 : 2021年9月12日(日)

申込期間 : 2021年7月16日(金) 13:00 ~ 8月18日(水)

☆しょうさい詳細 & もう申し込みはこちらをらんご覧ください

<https://j-test.jp/> (にほんご)

---

## 【ものづくりにほんご検定 MNK】

---

かいがいにつけきぎょうはたら、かたがた、あるいはこれから はたら、かたがた、おも、たいしょう、しごと、海外日系企業で働いている方々、働きたい方々を主な対象として、仕事をするときに ひつよう、にほんご、のうりよく、にほんてき、ちしき、たか、め、eラーニング学習と検定試験で構成されたオンライン教育訓練システムです。实用日本語を効率的に学びたい方が広く利用することができます。

☆しょうさい詳細 & もう申し込みはこちらをらんご覧ください

<http://www.monoken.org/> (にほんご、えいご)

---

## — TABLE OF CONTENTS —

---

### 1 Useful Information About Hokkaido

【Notices from Hokkaido Municipalities ~ Suttsu town, Takikawa city and Kushiro city】

【Hokkaido Foreign Resident Support Center】

### 2 Employment Information for International Students

【Internship program for foreign students】

【Japan Alumni Global Network】

### 3 Japanese Language Learning Information

【Online Japanese Lesson ~ NIHONGO BANK】

【JLPT ~ Japanese Language Proficiency Test】

【BJT ~ Business Japanese Proficiency Test】

【J.TEST ~ Test of Practical Japanese】

【Monozukuri Nihongo Kentei】

---

### 1 Useful Information About Hokkaido

【Notices from Hokkaido Municipalities ~ Suttsu town, Takikawa city and Kushiro city】

---

【Suttsu Town Tourism Information】

① Roadside rest area in Suttsu town (Minatoma-Re Suttsu)

Located next to a fishing port, this roadside station offers original coffee, soft-serve ice cream, and a new local specialty “Grilled Okhotsk atka mackerel on rice.” You can also enjoy fresh seafood meals, such as “Shirasu (young sardines) Rice Bowl” and “Sea Urchin Rice Bowl.”

\*Food menu is subject to change depending on the season.

Address: 29-1 Aza Oiso-cho, Suttsu-cho, Suttsu-gun, 048-0404

TEL: 0136-62-2550

URL: <http://suttufan.com/>

Business hours: Summer season (April to September) 9:00 to 18:00

Winter season (October to March) 9:00 to 17:00

② Hot spring facility “Suttsu Onsen Yubetsu no Yu”

You can enjoy two kinds of hot spring baths hot spring facility: a sulfur springs (said to improve the quality of skin) and a chloride spring (said to help with blood circulation). Every Friday, Saturday, and Sunday, you can try a Jacuzzi basil bath using real basil leaves harvested in the town. This basil bath contains beta-carotene that boosts immune strength and has an antibacterial effect.

Address: 462 Shimoyubetsu, Aza Yubetsu-cho, Suttsu-cho, Suttsu-gun, 048-0414

TEL: 0136-64-5211

URL: <http://yubetsunoyu.com/>

Business hours: 10 : 30~21 : 00

③ Cape Benkei

You will find a statue of “Benkei,” a warrior-monk whose legendary superhuman exploits in the service of his master, the famous warrior Minamoto Yoshitsune. The cape also commands a view of Sea of Japan with the beauty of sunset as well as the statue of Benkei against a background of blue ocean.

Address: 9 Benkei, Aza Masadomari-cho, Suttsu-cho, Suttsu-gun, 048-0403

URL: <http://www.town.suttu.lg.jp>

---

【Takikawa City Tourism Information】

Takikawa city official YouTube channel has just released tourism promotion movies created by Coordinators of International Relations (CIRs), international staff working for Takikawa City. The movies “Spring Landscape” and “Hokkaido in Spring” are made in their own distinctive ways in their mother languages of English and Mongolian with Japanese captions. Please check them out!

☆ Takikawa City Official YouTube Channel

<https://www.youtube.com/channel/UCjJI7cekvDkDwBV9Oqy1Kpg>

---

**【Kushiro City Tourism Information】**

① New tourist spot in Kushiro city!

An alphabet monument “Cool KUSHIRO” was set up in December 2020 at the foot of Nusamai Bridge, which connects to Kushiro’s Main Street, Kitaodori.

The character “O” of KUSHIRO is orange-colored, symbolizing the sunset of Kushiro city which is one of the 3 best sunsets in the world. You can enjoy night view of the city together with illuminated Nusamai Bridge.

Why don’t you take a photo of night in Kushiro and enjoy delicious seafood in the city?

☆ For more information, check out the link below.

[https://ja.kushiro-lakeakan.com/things\\_to\\_do/13397/](https://ja.kushiro-lakeakan.com/things_to_do/13397/)

② An Enchanted Night Walk at Lake Akan “Kamuy Lumina”

At Lake Akan Onsen (hot spring) located in Akan Mashu National Park, an enchanted night walk called “Kamuy Lumina” is open until 14<sup>th</sup> November.

Kamuy Lumina is based on a song (a folk song of the god of owl) passed down through generations by the Ainu, an indigenous people of Hokkaido, and is co-created by a Canadian multimedia entertainment company “Moment Factory” together with local residents of Lake Akan Onsen.

The story conceals a message of “Harmony with Nature” which is rooted in Ainu culture, and the digital performance was designed so that many people could easily enjoy and learn about the Ainu culture and their relationship and connection with nature.

During the night walk, you will experience video projection, scenography, cutting-edge digital technology which projects the images of animals, and interactive experiences utilizing the geographical and scenic characteristics of Lake Akan. Why don’t you try this?

☆ An Enchanted Night Walk at Lake Akan “Kamuy Lumina”

Address: 5-20, 1-chome, Akanko-onsen, Akan-cho, Kushiro City

TEL: 0154-65-7121 (Akan Adventure Tourism)

URL: <http://www.kamuylumina.jp/en/>

③ Kushiro Shitsugen National Park (Kushiro Marshland)

Kushiro Marshland, located in the eastern part of Hokkaido, is the largest spanning area of wetlands in Japan, holding Kushiro river and its river tributaries.

Home to many precious animals and plants, such as Ezo deer and the Tancho (red-crowned cranes), the Kushiro Shitsugen (Marshlands) were designated as a National Park, and were the first wetlands to be registered under Japan's Ramsar Convention in 1980.

Travelers from both within Japan and from abroad come to visit the Kushiro Shitsugen, including birdwatchers from overseas hoping to spot treasured migrant birds flying from north and south.

You can also enjoy field sports such as a canoe trip and horse-riding which beginners can easily try.

At the Onnenai Visitor Center, visitors can casually experience nature by borrowing binoculars and walking poles in summer, and snow shoes or Nordic skies in winter. An experienced nature guide is also available to provide advice on how to best appreciate the local nature.

The Convention on Wetlands philosophy is centered on the "wise use" of wetlands. We hope to share this philosophy and introduce a life in a harmony with nature to international tourists.

---

2 Useful Information About Hokkaido

**【Hokkaido Foreign Resident Support Center】**

The Hokkaido Foreign Resident Support Center is located in the 12th floor of the Hokkaido Government Annex Building.

From visas and residence cards, to employment, pensions, and taxes, if you are facing any issues in your life here in Hokkaido, please feel free to contact the Hokkaido Foreign Resident Support Center – we can help! You can consult in person, via phone, online video calls (Zoom, Skype), SNS (Facebook, WeChat, WhatsApp, KakaoTalk), or e-mail.

☆ For more information, check out the links below.

Homepage: <http://www.hiecc.or.jp/soudan/>

(12 languages, including Japanese, English, Chinese, and more!)

Facebook : <https://www.facebook.com/hiecc.support>

---

2 Employment Information for International Students

**【Internship program for foreign students】**

Do not miss a chance to participate in Internship and build your work experience in Japanese Organization.

Before the internship starts, the participants will attend preparatory seminar, where you can review and brush up your knowledge of Basic Business Japanese Language and business communication skills

☆ For more details and registration, visit the site below.

<http://www.ryugakusei-support.com/student/intern/intern.html> (Japanese)

<http://www.ryugakusei-support.com/en/student/intern/intern.html> (English)

<http://www.ryugakusei-support.com/china/student/intern/intern.html> (Chinese)

---

### 【Japan Alumni Global Network】

---

In July of this year, JASSO started the Japan Alumni Global Network. This network targets foreign nationals who have studied in Japan as international students, and provides the latest information on Japan, employment support information, first-hand experiences, etc. that are useful for life after your time as an international student in Japan. Please follow the following FB account.

☆Japan Alumni Global Network

<https://www.facebook.com/jasso.japanalumniglobalnetwork>

---

### 3 Japanese Language Learning Information

#### 【Online Japanese Lesson ~ NIHONGO BANK】

---

Taking advantage of “Zoom”, you can regularly learn daily Japanese conversation, Japanese grammar and vocabulary.

[Lesson Day] Every Wednesday 19 : 00~19 : 30 (30 min.)

[Target] Individuals who understand daily Japanese conversation (approx. N3 – N5)

[Things to prepare] Zoom Meetings Application

Smartphone or Computer

Wi-Fi Connection

[Fee] Free of charge

☆For more details and registration, visit the site below.

<https://www.career->

[bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4Ir6NCy5cZZP163GaFdF6eNqknJO](https://www.career-bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4Ir6NCy5cZZP163GaFdF6eNqknJO)

[UbR-8aUAyfZBeykusc6BAbLhs](https://www.career-bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4Ir6NCy5cZZP163GaFdF6eNqknJO) (Japanese, English)

※ The following tests are subject to cancellation. Please make sure to visit official websites before you apply.

---

### 【JLPT ~ Japanese Language Proficiency Test】

---

JLPT is a reliable means of evaluating and certifying the Japanese proficiency of non-native speakers, and is now the largest-scale Japanese language test in the world.

Use of JLPT results has expanded from skill measurement to include employment screening and evaluation for promotions and pay raises as well as use of as a form of qualification. The JLPT has five levels: N1, N2, N3, N4, and N5.

#### Second Test for 2021

Test Date: Sunday, December 5, 2021

Venues: In Japan or overseas

Application period: from Thursday, August 26 to Thursday, September 16th (by 5:00 pm)

(In case of online application)

☆For more details and registration, visit the site below.

<https://www.jlpt.jp/> (Japanese, English, CS, CT)

---

### 【BJT ~ Business Japanese Proficiency Test】

---

The BJT is a test to measure your proficiency in communicating in the Japanese language required in business settings. You can apply for the exam as an individual or in a group. If you are taking the exam as an individual, access the  [Pearson VUE online reservation site](#).

☆For more details and registration, visit the site below.

<https://www.kanken.or.jp/bjt/> (Japanese, English)

---

### 【J.TEST ~ Test of Practical Japanese】

---

J. TEST is a test to objectively measure Japanese proficiency, and every year more than 70,000 individuals from 13 countries take the test, including international students, office workers, and Japanese language school students.

#### 156<sup>th</sup> test

Test Date: Sunday, September 12, 2021

Application period: Friday, July 16, 2021 to Wednesday, August 18, 2021

☆For more details and registration, visit the site below

<https://j-test.jp/> (Japanese)

---

【Monozukuri Nihongo Kentei】

The MNK test is aimed mainly at people who are currently working at or hope to work at Japanese companies overseas. An online education and training system that consists of e-learning and exams, this test can be widely used by people who want to learn practical Japanese efficiently.

☆For more details and registration, visit the site below

<http://www.monoken.org/> (Japanese, English)

---

【編集・発行】公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター

Edited and Issued by Hokkaido International Exchange and Cooperation Center (HIECC)

〒060-0003 札幌市中央区北 3 条西 7 丁目 道庁別館 12 階

Hokkaido Govt. Annex BLDG 12th floor, West7 North3, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido 060-0003

TEL: +81-11-221-7840

HP: <http://www.hiecc.or.jp/>

※メールマガジン登録や変更等は [exch@hiecc.or.jp](mailto:exch@hiecc.or.jp) メールをください。

※ If you wish to register or withdraw, please send an message to [exch@hiecc.or.jp](mailto:exch@hiecc.or.jp)

---

※関連サイト (Links to relevant sites)

- ・北海道赤レンガ通信 (英語) / The Red Brick Bulletin  
[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/akarenga\\_eng.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/akarenga_eng.htm)
- ・北海道赤レンガ通信 (中国語) / <红舎通信>  
[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido\\_akarenga\\_ch.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido_akarenga_ch.htm)
- ・北海道赤レンガ通信 (韓国語) / '아카렌가 통신'  
[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido\\_akarenga\\_kr.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido_akarenga_kr.htm)
- ・北海道防災情報 (Hokkaido Disaster Prevention Information)  
<https://www.bousai-hokkaido.jp/> (Japanese, English, CT, CS, Korean, Russian)
- ・北海道観光振興機構 Good Day 北海道 (Hokkaido Official Tourism Website) <https://www.visit-hokkaido.jp/> (Japanese, English, CT, CS, Korean, Thai, Indonesia)